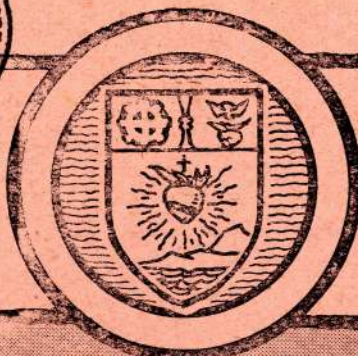




BULLETIN MENSUEL

10<sup>me</sup> Année

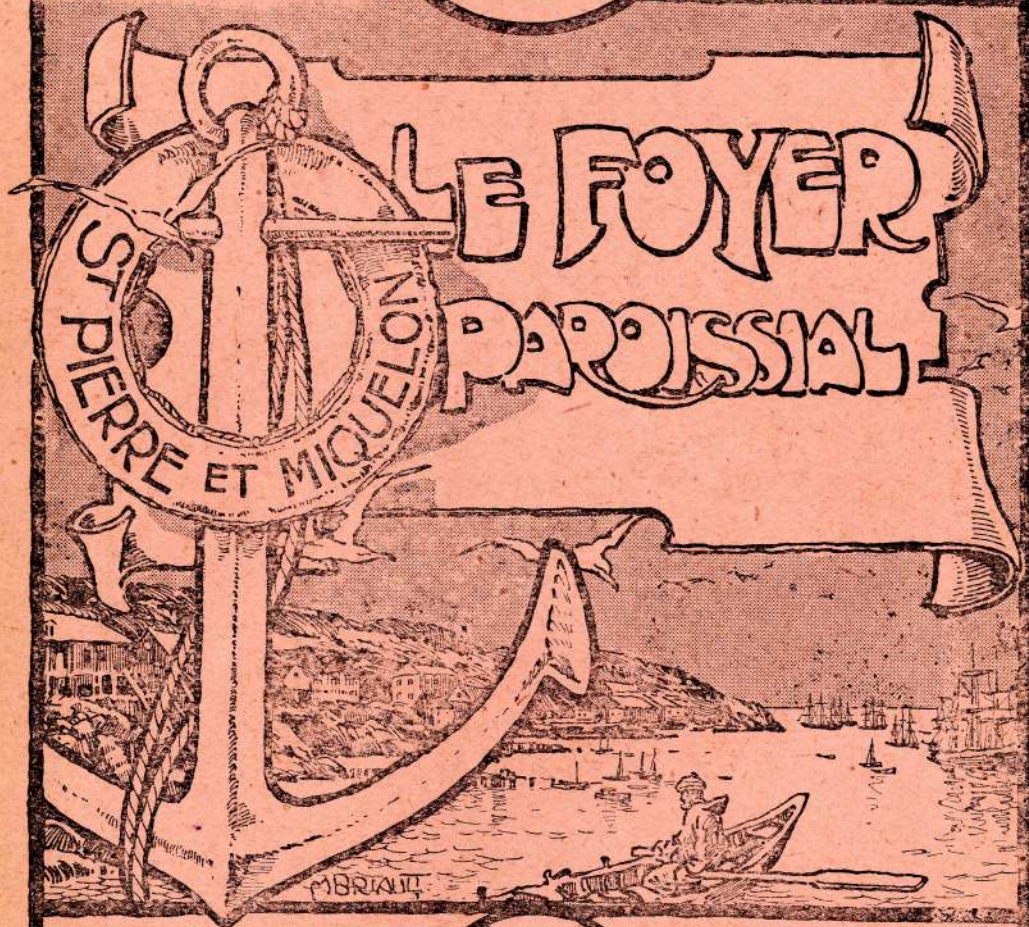
N° 117



DU 15 SEPTEMBRE

au 15 OCTOBRE

1933



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)  
FRANCE . . 10 fr.  
ETRANGER.. 15 fr.



ADMINISTRATION  
au Presbytère  
de Saint-Pierre





# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

**Grand choix de linoleums**

**Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine**

## ARTICLES DE MÉNAGE

**Ripolin et Peintures toutes couleurs**

**Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,**

**Verre ordinaire et imprimé, etc.**

**Articles de chasse**

**Plomb - Cartouches - Capsules, etc.**

**Outils tous genres**

**Marque « Stanley »**

**Appareils de Chauffage en tous genres**

**POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS**

**CABINETS INODORES**

**Fourneaux de Cuisine - Calorifères**

**CRAWFORD - Enterorise - RICHMOND**

**AGENTS DES USINES RENAULT**

**Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins**

**à Essence et Huile lourde**

**Devis et renseignements gratuits**

**Consultez nos Prix**





## Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

### La POLICE IMPERIAL

#### A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.

Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX**, Représentant spécial  
de l'**Imperial Life Assurance Company of Canada**.





— 196 —

# Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments  
Monuments funéraires en tous genres  
Granits toutes provenances. -:- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

RUE-PAUL-BERT

63, RUE PAUL-BERT

- RENNES -

Succ<sup>r</sup> de M. HOULLEGATTE

- RENNES -

*J'ai l'honneur d'informer, ma fidèle clientèle que, par suite, d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.*

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.





## Service paroissial et Renseignements divers

**INSCRIPTION DE MESSES.** — S'adresser au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

**CONFESSIONS.** — Tous les matins, avant et après les messes. — Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Pendant les vacances, à 5 h. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

**BAPTÊMES.** — Tous les jours, — à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

A l'occasion d'un baptême solennel à l'église, on peut demander une sonnerie de cloches, d'après le tarif affiché à la sacristie. Cette sonnerie est accordée à la condition que l'enfant soit présenté *dans les huit jours* qui suivent sa naissance.

Le baptême privé, appelé aussi ONDOIEMENT, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être suppléées au plus tôt.

**PARRAIN, MARRAINE.** — Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. — Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

En l'absence du parrain choisi, celui-ci peut être représenté « par procureur » c'est-à-dire par une autre personne ; dans ce cas, cette personne ne contracte aucune parenté spirituelle.

**MARIAGES.** — *Au moins quinze jours avant*, se présenter pour les publications. — Fournir les *certificats de baptême de date récente*, si les futurs contractants n'ont pas été baptisés dans la paroisse ; l'extract mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans qui aurait été faite ailleurs ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

En outre, dans la quinzaine qui précède la célébration du mariage, les fiancés doivent se présenter devant le Curé ; celui-ci s'assurera, conformément aux prescriptions du Code Canonique (C. 1082), qu'ils connaissent les nouveaux devoirs auxquels ils vont s'engager.

En règle générale, un mariage ne peut être célébré que trois jours pleins après la dernière publication.

**COMMUNION A DOMICILE.** — Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau béni et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

**MALADES.** — Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

**FUNÉRAILLES.** — Pour tout ce qui concerne la sépulture et les cérémonies funèbres, s'adresser sans retard au presbytère.

**BIBLIOTHÈQUE PAROISSIALE.** — Elle est ouverte *chaque dimanche, après la grand'messe*.





## Calendrier du Mois d'Octobre 1933

N. B. — Pendant ce mois, chaque soir à 6 h. — sauf les dimanches et les jours où un Office est annoncé pour 8 h. — aura lieu l'exercice du mois du Rosaire, avec chapelet, litanies de la Sainte Vierge, prière à Saint Joseph et salut.

*A partir du dimanche, 1<sup>er</sup> octobre, les vêpres auront lieu à 2 h.*

1 Dimanche. — Solennité du St-Rosaire. — Exposition du T. St-Sacrement à la grand-messe et aux vêpres. Après les vêpres *qui auront lieu à 2 h.*, procession mensuelle.

*Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.*

Le dimanche 1<sup>er</sup> octobre, à 24 h. les horloges sont retardées de 60 minutes.

2 Lundi. — S. S. Anges gardiens.

3 Mardi. — Ste Thérèse de l'Enfant Jésus, vierge. Le soir, à 8 h., office.

4 Mercredi. — St François d'Assise, conf. — Fête principale du Tiers-Ordre. — A 7 h., messe (au lieu du 2<sup>me</sup> mardi). — Le soir à 8 h., réunion des Tertiaires dans la chapelle de St Antoine de Padoue : instruction, absolution générale et bénédiction apostolique.

5 Jeudi. — St-Placide. — Le soir, à 8 h. *Heure Sainte* pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

6 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — St-Bruno, conf. — Après la messe, exposition du T. S. Sacrement. Le soir, à 8 h., Office.

7 Samedi. — Fête du St-Rosaire. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire.

8 Dimanche 18<sup>me</sup> après la Pentecôte — Solennité de Ste Thérèse de l'Enfant Jésus, Patronne des Missions et fête de la Sainte-Enfance. — A 6 h., messe et com. des hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement. — Après les vêpres, sermon, bénédiction des Enfants; exercice du Mois du Rosaire et procession dite « des Enfants ».

11 Mercredi. — Maternité de la B. V. M. — Le soir, à 8 h.  $\frac{3}{4}$  *Radio* : causerie religieuse.

15 Dimanche, 19<sup>me</sup> après la Pentecôte. — 3<sup>me</sup> du mois. — A la messe de 7 h.  $\frac{1}{2}$ , com. mens. des jeunes filles. — Après les vêpres, réunion des Enf. de M. dans la chapelle du Sacré-Cœur.

17 Mardi. — Ste-Marguerite, vierge.

18 Mercredi. St-Luc, évang. — 3<sup>me</sup> du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir à 8 h., office.

22 Dimanche, 20<sup>me</sup> après la Pentecôte. — 4<sup>me</sup> du mois. — FÊTE DES MISSIONS, avec messe votive de la Propagation de la Foi. — A la messe de 7 h.  $\frac{1}{2}$ , comm. mens. des garçons.

*Les quêtes de ce jour sont pour les Missionnaires en pays païen et le clergé indigène.*

24 Mardi. — S. Raphaël, archange.

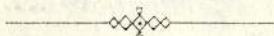
25 Mercredi. — S. S. Chrysanthé et Darie, martyrs. — Le soir, à 8 h.  $\frac{3}{4}$ , *Radio* : Causerie religieuse.

28 Samedi. — S. S. Simon et Jude, apôtres. — A 7 h., messe et com. mens. des Enf. de Marie.



29 Dimanche, 21<sup>me</sup> après la Pentecôte — FÊTE DE LA ROYAULTÉ DE JÉSUS-CHRIST. — A 6 h., com. des hommes et des jeunes gens. — Après la messe de 7 h. ½ exposition du T.S. Sacrement. — De 1 h. à 2 h., adoration des hommes. — Après les vêpres, chant des litanies et Consécration du Genre humain au Sacré-Cœur.

31 Mardi. — Vigile de la Toussaint (*jeûne et abstinence*). — Confessions : dans la matinée pour les enfants; dans la soirée, à partir de 3 h., pour les grandes personnes.



## Actes Paroissiaux

(DU 15 AOÛT AU 15 SEPTEMBRE 1933)

**BAPTÊMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 26 août*: SLANEY, Hélène-Joséphine-Gabrielle, Parrain: Louis Michel; marraine: Gabrielle Lambert. — *Le 27 août*: EDWARDS, Gérard-Norbert-Joseph, Parrain: James Hippolyte; marraine: Joséphine Connors. — MAC DONALD, Robert-Henri, Parrain: Médard Mac Donald; marraine: M<sup>me</sup> Marie Demontreux. — *Le 3 septembre*: GIRARDIN, Odile-Henriette, Parrain: Jules Le Soavec; marraine: Laure Girardin. — DODEMAN, Norbert-Joseph-Antoine, Parrain: Emmanuel Téletchéa; marraine: Eugénie Dodeman. — *Le 5 septembre*: OZON, Clément-Louis-Elie, Parrain: Louis Ozon; marraine: Elisabeth Claireaux. — YON, Alberte-Rita-Augusta. — *Le 10 septembre*: BASLÉ, Edouardine-Josette, Parrain: Gorgez Joseph; marraine: Edouardine Allain, *Le 14 septembre*: PATUREL, Thérèse-Simone-Rose, Parrain: Joseph Paturel; marraine: Simone Joret.

**MARIAGE.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement, *Le 5 septembre*: OLLIVIER, Emile-Joseph et MAHÉ, Julienne-Aimée. — *Le 7 septembre*: POULAIN, Paul-Pierre-Marie et BLIN, Emilienne Marguerite.

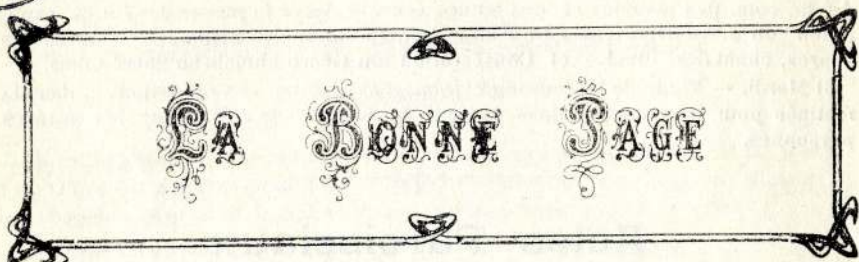
**SÉPULTURES.** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne, *Le 16 août*: ST-MARTIN, Augustine-Virginie, Vve LECHARPENTIER, 78 ans. — *Le 21 août*: MARSOLIAU, Clémentine-Marie, Vve Eugène CLAIREAUX, 87 ans. *Le 24 août*: MOREL, Emile-Alexandre, 60 ans. — *Le 30 août*: GIRARDIN, Henri-Antoine, 30 ans. — *Le 31 août*: CORMIER, Ange-Joseph, 62 ans. — *Le 1<sup>er</sup> septembre*: GAUTHIER, Joseph-Emile, 71 ans. — *Le 8 septembre*: YON, Alberta-Rita-Augusta, 2 jours. — *Le 14 septembre*: CHAMPDOIZEAU, Joseph-André-Jean, 15 ans.

ERRATUM au Foyer Paroissial, n° 116. - page 175, - Baptêmes:

*au lieu de*: Champdoizeau, François-Jean, Parrain: François Eloquin; marraine: Jeanne Champdoizeau.

*lire*: Champdoizeau, François-Jean, Parrain: François Talguen; marraine: Jeanne Champdoizeau.





### L'ANNÉE LITURGIQUE.

L'année religieuse ou liturgique est distribuée de manière à nous rappeler en un cycle régulier de fêtes et de solennités l'action de Dieu dans le monde, à revivre la vie de Notre Seigneur Jésus-Christ, et à le glorifier dans ses Saints.

Elle commence au 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent : ce temps de l'Avent dure quatre semaines et nous reporte aux longs siècles qui précéderent la venue du Sauveur.

Puis vient le temps qui, de Noël à l'Ascension, nous rappelle les 33 années de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et pendant lequel nous essayons de vivre sa vie : à Noël, en assistant à sa naissance; à l'Épiphanie, en l'adorant avec les Mages; pendant le Carême, en faisant pénitence avec lui; au jour des Rameaux et pendant la Semaine Sainte, en le suivant dans sa Passion; à Pâques, en le glorifiant dans sa Résurrection et, plus tard, dans son Ascension.

Enfin, la partie de l'année comprise entre la Pentecôte et l'Avent nous montre le Saint-Esprit prenant possession de l'Église catholique, et multipliant les moyens de salut pour les âmes. C'est à cette époque que se placent la fête de la Sainte Trinité, la fête du Saint-Sacrement ou Fête-Dieu la fête du Sacré-Cœur, etc.

Ainsi le Culte catholique embrasse tous les temps, avec Dieu seul, Père Fils et St-Esprit, pour objet. Pas plus que Dieu, qui y est partout, Notre-Seigneur Jésus-Christ n'en est absent; pendant que nous rappelons les principales phases de son existence terrestre, il est là, dans la réalité vivante de l'Eucharistie : c'est lui qui, pour ainsi dire, préside à nos fêtes !

Beaucoup de générations nous ont précédés devant lui, et beaucoup nous suivront. Passant à notre tour devant Celui qui demeure, nous nous prosternons en l'adorant, pour ensuite céder à d'autres notre place et faire notre entrée dans l'Éternité. Voilà le Culte catholique.



Mais ceux de nos frères les hommes qui nous ont précédés et que Dieu a distingués de ses faveurs spéciales ne peuvent être oubliés de nous : la chair qu'ils ont sanctifiée est la même que la nôtre; leurs âmes, qui sont au Ciel, y appellent nos âmes. Et puisque Dieu les a honorés de ses grâces, nous les honorons de nos respects.

C'est pourquoi la Sainte Vierge, les Anges et les Saints ont aussi leurs fêtes particulières. Les principales fêtes de Marie sont : l'Immaculée Conception (8 déc.), la Nativité (8 sept.), l'Annonciation (25 mars), l'Assomption (15 août).

La fête de Saint-Joseph, patron de l'Église universelle, se célèbre en mars; celle des Saints Apôtres Pierre et Paul, le 29 juin; la Toussaint, le 1<sup>er</sup> novembre, propose à nos hommages toutes les âmes bienheureuses qui sont au Ciel, et le lendemain nous prions pour celles qui sont encore en Purgatoire.

Parmi les Saints du Ciel, il y a des différences et des degrés, comme parmi les hommes de la terre. C'est ainsi qu'on distingue : les 12 Apôtres; les 4 Évangélistes; les Martyrs, qui ont versé leur sang plutôt que de renier Jésus-Christ; les Confesseurs, pontifes, docteurs, prêtres ou simples fidèles, qui ont « confessé » ou montré Jésus-Christ au monde par l'héroïsme de leurs vertus; les Vierges, les Veuves, les Saintes Femmes...

Au jour de son Baptême, chaque Chrétien reçoit le nom d'un de ces Saints qui sera son Patron, c'est-à-dire son protecteur spécial, auprès de Dieu : prions et honorons-le, surtout au jour de sa fête. — Chaque église aussi a son Patron, ainsi que chaque diocèse et chaque pays.

Des honneurs particuliers sont rendus aux Saints aux lieux où ils sont morts, où sont conservés leurs restes, où ils aiment à manifester leur puissance : souvent on y organise des processions et des pèlerinages.

On a l'habitude aussi de vénérer leurs reliques et leurs images, non pour elles-mêmes, mais pour ceux qu'elles nous rappellent et en considération des grâces que Dieu leur accorda.

(A suivre)

Mgr A. LE ROY.

**A Vendre :**

Un landau français (marque *Francia*)

S'adresser chez M. Jean Tillard.



## ÉCHOS DU MOIS

( DU 15 AOÛT AU 15 SEPTEMBRE 1933 )

*Un office du travail.* — Par arrêté du 21 août a été créé à St-Pierre un office du travail chargé d'établir une liste des chômeurs nécessaires pour l'exécution des travaux de l'administration locale.

Cet office comprend: comme *président*, M. le chef du Service des Travaux publics; et comme *membres*, M. le Maire, M. le Président de la Chambre de Commerce, M. le Président du Comité consultatif de la Pêche, M. le Commissaire de Police et un entrepreneur, M. Abraham.

*Foot-Ball.* — Répondant à une invitation du «team» de St-Jean, notre équipage de foot-ball partit pour Terre-Neuve. Il y eut match lundi 21 août, mardi 22 et mercredi 23. Le premier seul fut en faveur de l'A. S. S. P., mais nos joueurs firent là-bas une très belle impression.

Le 30 août, au passage du «*Nérissa*» et du «*Fort St-Georges*» nouveau match contre une équipe de ces bateaux. Nos visiteurs durent s'incliner devant le score de 3 à 1.

Le 2 septembre, l'A. S. S. P. s'adjugea encore une victoire contre le «*Franconia*» en une partie très intéressante.

*Les navires de guerre.* — Il est bien rare d'avoir ensemble, à St-Pierre, deux navires de guerre. Cela vient de nous arriver.

Le «*d'Entrecasteaux*» et le «*Ville d'Ys*» ont mouillé en rade, pour opération de police, les jeudi et vendredi 24 et 25 août.

Dès le 31, le «*d'Entrecasteaux*» reprenait le large. Quant à l'avis «*Ville d'Ys*», le 4 septembre, laissant quelques marins en soutien de la gendarmerie locale, il s'écarterait pour une croisière sur les côtes de Terre-Neuve.

*Au Collège.* — Par le «*Nérissa*» du 3 septembre est arrivé de France pour être professeur au Collège M. Pierre Allain. Nul doute que les petits St-Pierrais ne soient heureux de l'avoir comme professeur: breton, il leur rappellera M. Michel dont ils parlent encore avec éloges; et le fait d'être «bachelier» sera aux yeux des Parents une recommandation sérieuse.

*Le «Frigorifique».* — La Compagnie lorientaise de chalutage à vapeur a vu prononcer sa déchéance de concessionnaire de l'établissement frigorifi-





que de St-Pierre, qu'elle avait d'ailleurs pratiquement abandonné depuis longtemps

Les taxes d'accostage des navires aux quais du «frigo» sont perçues maintenant par le Service local pour le compte du ministère de la Marine Marchande.

## CATÉCHISMES — 1933-1934

### pour les enfants des Écoles publiques.

Les Catéchismes ont repris leurs cours. Voici à l'usage des Parents les différents horaires. Espérons que tous auront à cœur d'y envoyer *régulièrement* leurs enfants et de suivre sérieusement le travail accompli par eux.

#### Petit Catéchisme AU FOYER PAROISSIAL

- 1<sup>re</sup> ANNÉE. — Enfants ayant 7 ans en 1933, le Jeudi à 10 h.  $\frac{1}{2}$   
 2<sup>e</sup> ANNÉE. — Enfants ayant 8 ans en 1933, le Lundi à 11 h.  
 3<sup>e</sup> ANNÉE. — Enfants ayant 9 ans en 1933, le Mercredi à 11 h.

#### Catéchisme Préparatoire AU FOYER PAROISSIAL.

- Enfants ayant 10 ans en 1933, le Mardi à 11 h.  
 le Vendredi à 11 h.

#### Catéchisme de Première Communion A LA CHAPELLE DU SACRÉ-COEUR.

- le Lundi à 11 h.  
 Enfants ayant 11 ans en 1933, le Mercredi à 11 h.  
 le Vendredi à 11 h.

#### Catéchisme de Persévérance A LA CHAPELLE DU SACRÉ-COEUR.

- 1<sup>re</sup> ANNÉE. — Enfants ayant 12 ans en 1933, le Samedi à 11 h.  
 2<sup>e</sup> ANNÉE. — Enfants ayant 13 ans en 1933, le Mardi à 11 h.





## Nouvelles de Monseigneur.

Revenu à Paris, fin juillet, Mgr Heitz s'est occupé de nos intérêts auprès des différentes œuvres apostoliques qui travaillent avec tant de dévouement pour les missions. Plusieurs St-Pierrais sont allés lui rendre visite: M. et Mme Lefèvre, Mlle Marguerite Ozon.

Depuis, Monseigneur a pris part à Chevilly, près Paris, à la retraite principale de notre Congrégation du 20 au 27 août. Il a rejoint ensuite son nouveau poste de directeur spirituel de la maison la plus importante des Sœurs du Saint Esprit.

Voici son adresse:

DOMAINE DE LA DOUYE

BÉTHISY ST-PIERRE

(OISE)

Prions le bon Dieu pour qu'il ait la force d'y faire beaucoup de bien.



## Dévouement sublime.



Quelques journaux, dernièrement, annonçaient sans fracas, l'embarquement à Marseille d'un petit groupe de femmes.

Elles partaient pour l'Océanie, tout simplement.

Ces femmes n'étant ni théâtreuses, ni gourgandines, la «grande presse» ne souffla mot de cet embarquement: ni reportage, ni interview, ni photographie, ni film.

Ce n'étaient, en effet, que des religieuses.

Et le but de leur «beau voyage?».

La fondation près de Nouméa d'une léproserie.

Oui, ces jeunes filles s'en allaient toutes seules aux Antipodes pour réaliser le rêve le plus étonnant, le plus héroïque, le plus sublime: créer un abri où elles s'enfermeraient pour le reste. — très bref sans doute — de leurs jours avec les êtres les plus misérables de l'humanité, des inconnus presque sauvages, rongés par le plus effroyable mal, des dévorés vivants, des lépreux!





Issues de vieilles familles françaises, cultivées, aimables, parées des charmes de leur vingt ans, ces femmes de chez nous venaient de s'arracher aux bras de leur vieux père et de leur tendre mère, de leurs frères, sœurs et amies.

Elles renonçaient aux aises et aux joies du foyer où elles étaient choyées d'un autre foyer qu'elles auraient pu fonder pour y installer leur cœur et leur avenir. Et elles partaient vers ce terrible inconnu.

Est-ce enthousiasme aveugle ? Emballement irréfléchi ?

Non. Ces petites sœurs de St-Joseph de Cluny — car, c'est d'elles que nous parlons — se sont longuement préparées à leur entreprise audacieuse. Déjà leurs compagnes ont fondé et desservent deux autres léproseries : l'une en Guyane, l'autre à Madagascar.

Elles ont pu s'instruire des terribles sacrifices et des dangers presque inévitables que comportent le soin des lépreux. Elles s'y sont entraînées par une formation spéciale à l'Institut Pasteur, sous la direction très compétente de médecins coloniaux, dont le professeur Marchoux.

C'est donc dans la plus entière liberté de cœur et d'esprit, c'est en pleine connaissance des périls, des dégoûts, des souffrances et des répugnances atroces, de cet apostolat de charité qu'elles ont choisi allègrement un genre de vie et ce... genre de mort presque fatal. Car rien n'est contagieux comme la hideuse lèpre.

Quelle solution la raison ou la libre-pensée trouveront-elles à cette grande énigme ?

Jésus, son Évangile, son Sacrifice de la Croix, son Eucharistie : voilà le radieux secret de l'incompréhensible mystère de ces vocations héroïques.

Otez cela, et il n'y a plus de Saints, plus de François Xavier, de Vincent de Paul, de curé d'Ars, plus de missionnaires, plus de petites Sœurs de Saint-Joseph de Cluny, plus de Filles de la Charité, plus de Petites Sœurs des Pauvres.

Plus de sève dans les âmes, plus de cette splendide floraison de vertus de charité, d'héroïsme surnaturel qui font de notre *Christianisme le plus grand bienfait que le Ciel ait accordé au genre humain*.

Et comme Jésus demeure avec nous jusqu'à la consommation des siècles, il y aura jusqu'à la fin du monde des héros du Christ pour aller porter les bienfaits de son Évangile aux déshérités de l'humanité en pays de Missions.



## Un peu de notre Histoire (110).

1822 (Suite)

*Dans le précédent numéro, nous donnions un plan des travaux du Goulet de Miquelon.*

C'est avec ces données que l'ingénieur désigné par le gouverneur de la Martinique devait visiter le goulet de Miquelon et apprécier l'utilité des travaux d'ailleurs déjà commencés.

Malheureusement cet ingénieur ne put s'embarquer pour sa destination ainsi qu'en témoigne la dépêche ci-dessous adressée le 12 octobre par le chef de la Colonie au département.

«J'ai l'honneur de rendre compte à V. E. que le Gouverneur de la Martinique qui m'avait annoncé par lettre du 19 juillet l'envoi d'un ingénieur pour examiner mûrement l'état des choses et s'occuper ensuite de la rédaction d'un projet pour le goulet de Miquelon, me fait savoir que cet officier a été empêché par suite d'un travail urgent à terminer, de venir à Saint-Pierre.

«J'avais conçu l'espoir qu'avant la fin de la saison qui sépare ces deux îles à peu près du monde entier, je verrais arriver cet ingénieur.

«La saison avancée m'ôte maintenant cet espoir et il ne me reste qu'à attendre son arrivée l'année prochaine pour être fixé sur ce qui devra être entrepris».

Mais c'est en vain que, l'année suivante, le Commandant FAYOLLE attendit l'ingénieur et en voici les raisons: le capitaine de vaisseau MANOUVRIER DE FRÈNE, commandant la station de Terre-Neuve, chargé de l'inspection des différents services de la colonie, avait proposé au ministre dans un but d'économie, l'abandon de Miquelon et la concentration à Saint-Pierre de toute l'industrie de la pêche. Cette proposition fut vivement combattue par M. FAYOLLE dans une lettre adressée au département le 8 septembre 1821. Renouvelée par le même inspecteur en 1825, M. BORJUS, successeur de M. FAYOLLE, s'opposa non moins vivement à ce projet par sa dépêche en date du 1<sup>er</sup> novembre suivant. Mais si le département se rangea aux raisons invoqués successivement par les deux chefs de la colonie, pour le maintien du statu quo, nous sommes portés à croire qu'adoptant l'avis de l'inspecteur MANOUVRIER DE FRÈNE, il laissa tomber complètement le projet de M. FAYOLLE le considérant sans doute inopportun et peut être aussi d'un devis trop élevé pour les services qu'il pourrait rendre à la navigation, alors que Saint-Pierre possédait une rade fermée et un port naturel.



. En 1829, le commandant BRUE tente de nouvelles démarches pour la reprise des travaux du port de Miquelon; Elles n'eurent aucun succès. Nous en reparlerons.

Un jeune commerçant de Saint-Pierre, M. Joseph DUHAMEL, avait pensé qu'à côté de l'industrie morutière, il pouvait en être créé d'autres susceptibles de rendements rémunérateurs. C'est ainsi qu'en 1821, avec l'appui de M. FAYOLLE, il avait sollicité du département l'autorisation d'établir au chef-lieu des fabriques d'ichtyocolle et d'huile de phoque. Cette demande était favorablement accueillie par dépêche du 21 février 1822 et le chef de la colonie autorisé à concéder à M. DUHAMEL, les terrains nécessaires pour son exploitation.

Mais il semble bien que des événements que nous ignorons entravèrent l'exécution du projet de ce commerçant, car dans la suite on ne trouve rien dans les archives à ce sujet, sans quoi, les administrateurs de la colonie n'eussent certainement omis de faire part au ministre des résultats heureux ou malheureux de l'entreprise.

Une dépêche ministérielle du 6 mars 1822 annonçait au chef de la colonie qu'une nouvelle somme de 3000 fr. serait allouée sur les fonds généraux aux pêcheurs sédentaires qui avaient montré en 1821 le plus d'activité dans leur industrie.

Ces gratifications devant être accordées pendant de nombreuses années encore, il n'en sera plus question ici.

(A suivre)

E. S.

## H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations  
 Gros & Détail  
 Alimentation, Vins, Liqueurs,  
 Tissus. Confections, Chaussures,  
 Parfums de Luxe,  
 Farines, Grains, Foin.

## Léone LAFITTE, rue Carpillat

Travaux de couture - Robes et  
 Chapeaux.

## Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie  
 Commission - Consignation  
 Grains et Farines en gros et  
 en détail.

## Paul HEBDITCH

'TAXI N° 156

### A VENDRE :

Une maison, magasin et terrain, situés à Miquelon et appartenant à Mme Jules Poirier. — S'adresser à La Morue Française.

Une voiture d'enfant,

Un traîneau,

Un berceau.

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.





## Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 AOUT AU 15 SEPTEMBRE 1933)

*La pêche.* — Le cours des saisons semble quelque peu changé, et de même les migrations du poisson. Jadis, après le 15 août, c'était la période des coups de vent et l'on sentait déjà la fraîcheur. Cette année, c'est le calme, la chaleur, un vrai temps d'été. — L'encornet profite de ce beau temps pour faire son apparition et, grâce à lui, nos pêcheurs réalisent des **marées moyennes**. — Dès le début de septembre, on commence à laver et sécher la morue. Petits et grands y travaillent : cela donne de l'occupation à nos écoliers en vacances.

*Permissionnaires.* — Ce n'est pas souvent que l'Île-aux-Marins a le plaisir de voir défiler nos cols bleus de France. Le spectacle lui en fut donné pendant une dizaine de jours : cela apportait un souvenir de la chère patrie lointaine. Le 27 août en particulier, pour la Fête du Saint Cœur de Marie, marins et officiers assistaient nombreux à la messe, où le sermon magnifia Marie, Étoile de la Mer et Reine de France.

*Visite du R. Père Yvon.* — Elle était attendue à l'Île avec impatience et l'église de Notre-Dame-des-Marins voyait le plein des grands jours le dimanche 10 septembre quand le R. Père vint prêcher à la grand-messe. Nous sommes persuadés que sa parole chaude et vibrante aura contribué à affermir le règne de Dieu dans la population ilienne, surtout par le respect plus grand de sa Loi sainte, et tout particulièrement par la sanctification du dimanche. — Nous renouvelons au R. Père Yvon l'expression de notre profonde reconnaissance.

*A VIS.* — Chez M. Jacoillot, instituteur à l'Île-aux-Marins, grand choix de fleurs à des prix modérés.



## Chronique de Miquelon

(DU 15 JUILLET AU 15 SEPTEMBRE 1933)

*A Notre Dame des Retrouvés.* — Le Dimanche 16 juillet, à l'issue des Vêpres, tous les Paroissiens de Miquelon se sont rendus en procession à N. D. des Retrouvés pour y prier la Vierge aimée afin d'obtenir par Elle des **bénédiction**s divines pour la campagne de pêche et pour les familles.

*Concours de Tir.* — AU FUSIL LEBEL. — Le dimanche 16 juillet a eu lieu un concours public au Fusil Lebel. L'ouverture de ce concours fut faite par M. l'Administrateur Barrillot de passage à Miquelon.





Voici dans l'ordre de mérite le nom des lauréats :

MM. Marcel Ilharréguy, Geo Gaspard, André Cormier, Paul Dupont, Francis Poirier.

*Prix d'honneur*: Francis Poirier.

A LA CARABINE. — MM. Max Etcheverry, Théophile Detcheverry, Armand Detcheverry, Charles Poirier.

*Prix d'honneur*: Geo Gaspard.

*Le soir à l'Église*. — Pendant les vacances, les enfants de la Paroisse ont l'habitude de se rendre en groupe à l'Église vers 6 heures pour y faire leur visite au Saint Sacrement. Le Père Lucas se fait une douce joie de les accompagner et de réciter avec eux le Chapelet et des prières diverses.

*A l'École Maternelle*. — La distribution des prix aux petits enfants a eu lieu le mercredi 2 août, au Foyer Sainte-Thérèse, sous la présidence de M. Chanut, Chef du service judiciaire de la colonie. Ça été une véritable fête de famille à laquelle prirent part les parents et les amis des enfants. Le programme comportait des chansonnettes, chants mimés, saynètes qui furent parfaitement exécutés, à la grande joie de tous les assistants.

Le Père Lucas saisit cette occasion pour remercier publiquement les Religieuses de leur dévouement et Monsieur Chanut adressa également quelques paroles très aimables qui firent grandement plaisir à tous.

*La Fête du 15 août à Miquelon*. — C'est la fête patronale du pays. Elle a été célébrée très pieusement, comme chaque année. Le matin, à la première messe, les communions furent nombreuses. Les offices bien suivis, les chants ravissants. Le décor de l'Église était délicat. De belles gerbes de fleurs naturelles apportées par les familles donnaient l'illusion d'un paradis terrestre.

Dans l'après-midi, la procession traditionnelle s'est déroulée, en bon ordre, à travers les rues du bourg. Les Cantiques à la Vierge tant aimée alternaient, sur tout le parcours, avec la récitation du Rosaire. Le Salut du Saint Sacrement clôtura cette heureuse journée.

*La saison d'été à Miquelon*. — Pendant l'été Miquelon est le pays le plus charmant des Iles. L'air est pur, la plaine vaste, le sable du rivage fin. Les promenades sur le gazon vert sont agréables et reposantes. La tranquillité est parfaite. Les habitants sont très accueillants. Aussi les Saint-Pierrais éprouvent un charme tout particulier à y séjourner. Signalons parmi les personnes qui sont venues en villégiature: Monsieur Chanut, chef du service judiciaire de la Colonie ainsi que Madame Chanut, Monsieur E. Sasco, Président du Tribunal, le R. P. Lebris, MM. Haas et Muller, professeurs au Collège Saint-Christophe et plusieurs familles. Miquelon sera encore plus attrayant lorsque la route de la «Pointe au Cheval» sera achevée. Espérons que ce sera bientôt.





SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 25. 56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX

**BORDEAUX**

**HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES**

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

**A. LAFARGOUE**  
**PROPRIÉTAIRE**

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Machines à écrire « REMINGTON »**

— Rubans à machine — Papier tous genres —

**Machines à calculer « DALTON »**

Représentants : **La MORUE FRANÇAISE**

*Saint-Pierre*

**Confitures & Produits RAYMOND**

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des **Ginger Ale** (Canada Dry)

**Mac-kintosh**, la pomme de table par excellence.

**Wyllie Barr Ross**, Glasgow :

**Biscuits fins en tous genres.**

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits  
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez **H. A. PATUREL**

Agent pour St-Pierre et Miquelon.





# L'Agence CITROËN

## GAUVAIN ET FILS

a les **TOUT DERNIERS PRIX**  
tout compris, à Saint-Pierre,  
à votre porte,

### des **TOUT DERNIERS MODÈLES**

*Moteur flottant, boîte de vitesses synchronisée, roue libre facultative, carrosserie monopiece, tout acier, glaces SÉCURIT, tableau lumineux avec montre de bord, pneu « Superconfort »*

La Citroën s'amortit rien qu'avec ses économies de pièces, d'huile et d'essence.

**Stock complet des pièces détachées  
de tous les types existant à St-Pierre.**

Visite gratuite de garantie après les 500 premiers kilomètres.

Mettez à contribution notre

## Service CITROËN

CHOISISSEZ VOTRE VOITURE : Utilitaire, Tourisme, car, taxi, autochenille, coach, roadster, spider, faux-cabriolet, cabriolet, etc...

*Pour tous modèles spéciaux, prix par câble.*

**Le plus tôt sera le mieux ;  
Vous en remercirez les Agents.**

Vos amis : GAUVAIN et FILS.





**SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)**

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs - Alimentation  
Articles de fumeurs - Sacs et papiers  
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

**L. N. Mattei-Bastia**  
le seul véritable

**La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.

Approvisionnements généraux.

**A. MAUFROY**

*Quai de la République*  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

**PIERRE GOGNY, rue Borda**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

**American House**

Vins et spiritueux. - Qai de la Roncière

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**L. James**

Commission - Représentation

**Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

**Mlle LEVAVASSEUR**

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

**LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

**Pierre LE TIEC**

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations - Denrées  
Vins et Spiritueux

**Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

**A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

**HOTEL ROBERT**

Quai de la République

**A. S. Mac Millan**

General Contractor  
St-Pierre et Halifax





## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>o</sup>

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail. Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

## Julien MORAZE

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres  
Warehouse avec Quai*

### REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co of New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Logranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset, Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

Farines

Demandez la marque

« Royal Household »

Dépot chez H. A. PATUREL

Représentant

The Ogilvie Flour Mills Co. Montréal

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE





# MÈRES!

Élevez toujours vos enfants  
à la "Farine Lactée Nestlé"  
et ils grandiront sains, forts  
et robustes.

Le Lait Malté Nestlé  
Se recommande à tous.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si  
vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make*  
**ENLARGEMENTS**  
*from your Best Negatives*

L'agrandissement vous donne  
souvent des détails que vous ne  
distinguez pas avec vos photos de  
petits formats.

Nous nous chargerons de  
vous faire des agrandissements  
de bonne qualité, promptement  
et à des prix modérés.

**Léon BRIAND**

Photographe  
SAINT-PIERRE



# VÊTEMENTS TIP TOP



## LA CRISE A SAINT-PIERRE.

C'est la crise dans le monde entier et même dans notre petit pays de St-Pierre. Crise pour les charretiers sans charrois, pour les entrepreneurs sans entreprises, pour les ouvriers sans travail, pour les pêcheurs sans prix pour leurs morues.

C'est aussi la crise pour **TIP TOP** qui baisse ses prix au chiffre incroyable de

**\$ 19, 50**

pour un complet ou un pardessus faits spécialement pour vous d'après vos propres mesures par les meilleurs spécialistes du vêtement.

Si vous ajoutez la baisse sensible du dollar depuis quelque temps vous verrez à quel bon

marché extraordinaire vous pouvez avoir chez **TIP TOP TAILORS** vos pardessus et complets que nous garantissons vous donner entière satisfaction.

Mais si la crise a atteint le prix de nos marchandises elle n'a pas atteint la qualité de nos **DRAPS** qui sont plus beaux que jamais vous pouvez le constater en examinant nos échantillons chez

**Etienne DAGUERRE**

Agent exclusif de **TIP TOP** à SAINT-PIERRE & MIQUELON.

Hâtez-vous car ces prix ne dureront pas bien longtemps.





# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

## Un Compte d'Epargne.

Il est toujours bon d'avoir un COMPTE d'EPARGNE dont les intérêts vous sont payés régulièrement et sur lequel il vous est loisible de tirer à un moment quelconque.

Un Compte d'épargne représente de l'argent disponible.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne toutes les opérations de Banque, y compris la vente des traites, les bons pour espèces, les chèques de voyageurs, les lettres de Crédit, etc.

Sans hésiter, venez nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

*Directeur.*